

# AYUDAS LITÚRGICAS

20 de septiembre de 2026 / September 20, 2026

Común 20 / Proper 20

*Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [Book of Common Worship](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.*

## LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Éxodo/Exodus 16,2-15 y Salmo/Psalm 105,1-6; 37-45 (*semicontinuo/semicontinuous*)
- ❖ Jonás/Jonah 3,10-4,11 y Salmo/Psalm 145,1-8 (*complementario / complementary*)
- ❖ Filipenses/Philippians 1,21-30
- ❖ Mateo/Matthew 20,1-16

## — ENFOQUE EN JONÁS 3,10-4,11 —

### ¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Este es el drama del Dios que busca al ser humano para mostrarle su amor. Esta es la historia de Jonás, el profeta. Así comienza Juan Boonstra en el escrito «Cristo es más que Jonás», publicado en La Hora de la Reforma. Es el testimonio de un Dios cuyo amor no nos abandona, como afirma la Dra. Carol M. Bechtel en el Estudio Bíblico Horizon 2007-2008.

El libro de Jonás, aunque ubicado entre los profetas menores del Antiguo Testamento, no es el tipo de narrativa en la que el profeta es enviado, como ocurre con otros profetas, a predicarle a su propio pueblo. Es una narración en la que el profeta hace un solo anuncio profético a un pueblo pagano; todo lo demás es un recuento de las aventuras de un profeta del Dios de Israel que, muy a pesar suyo, llevó a cabo exitosamente la misión que el Señor le había conferido, según establece el comentario de la *Biblia de Estudio Dios Habla Hoy*.

Este libro comienza con un llamado directo y claro al profeta (Jonás 1,1-3), quien inmediatamente desobedece y, en lugar de navegar hacia Nínive, se dirige a Tarsis. Nínive, la capital de Asiria, era una ciudad reconocida por su crueldad, violencia y hostilidad hacia el pueblo de Dios. Tarsis quedaba en la dirección contraria.

El escrito, considerado mayormente como un documento posexílico, cuenta con narrativas que contienen elementos sobrenaturales, entre ellos la tempestad y la repentina calma, el gran pez, la súbita conversión de una gran ciudad y la planta que crece y muere en una noche. Estos elementos nos invitan a pensar que, más que un libro de contenido histórico, es un libro con grandes enseñanzas, una de las más elevadas del Antiguo Testamento, según el *Diccionario Ilustrado de la Biblia*. Son enseñanzas que abarcan desde la elección divina, la gracia salvadora de Dios y su amor hacia los pueblos gentiles, hasta el perdón, la misericordia y el Dios lleno de amor que espera una muestra de arrepentimiento para otorgar el perdón.

Finalmente, y en contra de su voluntad, Jonás llega a Nínive y, por segunda vez, la palabra del Señor resuena y manda. El Señor le da una segunda oportunidad para responder en obediencia al llamado recibido. El mensaje que debe compartir es sencillo, corto y conciso: «Dentro de cuarenta días, Nínive será destruida».

La perícopa que nos ocupa comienza luego de la predicación de Jonás a quienes habitan en Nínive. Inicia con una aseveración poderosa: Dios vio los actos de arrepentimiento de las personas que viven en la ciudad y decidió no hacerles el daño que les había anunciado.

Tan asombrosa fue la conversión de estas personas como la reacción de Jonás. Acababa de suceder lo que él no deseaba que ocurriera. Él sabía que el Señor era un Dios lleno de ternura y compasión y que, si el pueblo ninivita se arrepentía de su mala conducta y violencia, obtendría el perdón divino. Y así fue.

Al ver cumplido su mayor temor, Jonás le confiesa a Dios que esa fue la razón por la cual se dirigió a Tarsis en lugar de ir a Nínive.

Y, como bien dice la Dra. Carol M. Bechtel, el libro concluye afirmando que Dios tiene la última palabra y, en cierto sentido, esa palabra es la gracia que fundamenta toda esta historia.

### **¿Dónde está Dios en la Palabra?**

Dios está ampliamente presente en este texto. De hecho, es uno de sus protagonistas. Al final del capítulo 3, el relato presenta a un Dios que ve los actos de arrepentimiento de todo un pueblo, desde habitantes de todas las edades hasta el rey y sus ministros, e incluso el ganado y los rebaños. Ni su ayuno y privaciones rituales ni sus actos de contrición pasan desapercibidos. Se presenta a un Dios que valora el cambio de conducta de aquel pueblo.

Además, el texto muestra a un Dios que escucha las oraciones y el clamor elevado por aquel pueblo, aunque fuera pagano. Lo que Dios vio y escuchó provocó un cambio en su decisión de destruirlos. Por eso, son la misericordia y el amor extravagante de Dios los que ocupan el desenlace de esta narrativa.

Dios está presente en su compasión por un pueblo pecador y pagano, que no necesitó que el profeta recorriera toda la ciudad para volverse a Dios. Bastó la gracia divina, que fue mayor y suficiente.

También está presente en el diálogo con el profeta, tanto cuando desobedece como cuando obedece, aun cuando Jonás confiesa sus razones para dirigirse a Tarsis en lugar de ir a Nínive. Dios está presente cuando no se enoja fácilmente con Jonás y pasa por alto el hecho de que el profeta haya expresado su deseo de morir antes que ver la misericordia y la bondad divina en favor de aquel pueblo enemigo.

Finalmente, Dios está presente en cada lección que surge de la escasa labor profética de Jonás, de las aventuras que lo acompañaron y del momento en que la compasión divina vence el juicio y el prejuicio contra un pueblo hacia el cual el profeta alimentaba un profundo sentido de arrogancia religiosa.

### **¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?**

Los importantes temas que se destacan en este texto — la confesión y el arrepentimiento, el amor, la gracia y la misericordia de Dios, así como el fruto de la labor profética o misionera — tienen implicaciones profundas para todo el pueblo de Dios y para la iglesia de hoy.

La confesión y el arrepentimiento nos acercan a Dios. En nuestra tradición presbiteriana y reformada, la confesión de pecados es un elemento fundamental de la liturgia. En ella nos enfrentamos al estado pecaminoso del mundo y de nuestras vidas, confesando nuestra indignidad para entrar en la presencia de Dios, como bien establece el *Directorio para la Adoración*. Al contemplar la grandeza de Dios, comprendemos nuestra pequeñez. En la confesión de pecados, que puede ser colectiva o individual, nos acercamos a Dios con confianza, encomendándonos a la misericordia de Jesucristo como pueblo que se ampara en la promesa de la gracia divina. Tal como revela el libro de Jonás, esa iniciativa nace del amor de Dios, quien nos llama al arrepentimiento y nos ofrece la promesa del perdón.

El amor, la gracia y la misericordia de Dios se manifiestan de maneras diversas. En el contexto del libro de Jonás, las encontramos en las segundas oportunidades. Jonás es el primero en disfrutarlas; sin embargo, no estaba dispuesto a que la comunidad ninivita también las recibiese. A Jonás no le molestó que Dios tuviera misericordia con él al enviarle el gran pez y al proveerle sombra mediante la planta de ricino o calabacera, pero sí le molestó que tuviera misericordia con Nínive. ¿Será esa una actitud presente en la iglesia de este tiempo? ¿Estará presente en nuestras comunidades la arrogancia del renuente profeta?

No nos molesta que Dios nos perdone, nos ama y nos acepte, pero qué difícil nos resulta perdonar, amar y aceptar a otras personas. Cuando limitamos nuestros espacios públicos y privados frente a la diversidad y la inclusión, asumimos la actitud del profeta, que amaba más su comodidad personal que al gentío y a los animales que corrían peligro de muerte. Definitivamente, la misericordia de Dios es mayor que la nuestra.

Finalmente, debemos reflexionar sobre el fruto de la labor profética o misionera. Jonás, en lugar de ser testigo del juicio divino, fue testigo de la compasión de Dios. Su reputación le resultaba más importante que las vidas que podían perderse. ¿Qué nos detiene, como iglesia, para responder al llamado de Dios de llevar su palabra y su mensaje profético?

Es importante evangelizar. ¡Siempre podemos encontrarnos con una sorpresa!

*Arelis Cardona Morales*

## **BIBLIOGRAFÍA**

*Biblia de Estudio Dios Habla Hoy*. Sociedades Bíblicas Unidas, 1994.

Boonstra, Juan. «Cristo es más que Jonás». *La Hora de la Reforma*, vol. XVII, n.º 1.

Iglesia Presbiteriana (EE. UU.). Directorio para la Adoración. Louisville, KY: Office of the General Assembly.

Mujeres Presbiterianas. Estudio Bíblico Horizon 2007-2008.

Vila, Samuel, y Santiago Escuin. *Diccionario ilustrado de la Biblia*. Nashville, TN: Editorial Caribe.

## **ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO**

La Rvda. Arelis Cardona Morales es ministra ordenada de la Iglesia Presbiteriana (EE.UU). Ha escrito para *Palabra presente* y otras publicaciones de la iglesia. Es pastora de la Iglesia Presbiteriana Rvdo. Ramón Olivo Robles en Santurce, PR.

## —REUNIÓN/GATHERING—

### LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 145,1-8. TLA. MGV)*

Líder: Dios de tu pueblo, por siempre te bendeciremos y alabaremos tu grandeza.

*Pueblo: ¡Dios de tu pueblo, eres grande y digno de toda alabanza!*

Líder: Eres ternura y bondad; eres reconciliación y amor. Tratas con misericordia a toda tu creación y muestras compasión hacia ella. Nunca dejaremos de proclamar el poder y la majestad de tus maravillas, y las daremos a conocer a toda la humanidad.

***Unísono: ¡Tan grande es tu grandeza que sobrepasa nuestro entendimiento!***

*(Jonás/Jonah 3,10-4,11. MGV)*

Líder: Alabemos a Dios, que cuida con amor de toda la creación.

*Pueblo: Alabemos a Dios, que ve nuestro arrepentimiento y nos colma de gracia y misericordia.*

Líder: Demos gracias a quien denuncia la injusticia, llama a la transformación y anuncia las buenas nuevas del perdón.

***Unísono: Demos gracias a Dios, que nos trata con compasión y amor, aun en nuestros momentos de rebeldía y dificultad.***

Leader: God of your people, forever we will bless you and praise your greatness.

*People: God of your people, you are great and worthy of all praise!*

Leader: You are tenderness and goodness; you are reconciliation and love. You show mercy to all creation and compassion toward it. We will never cease proclaiming the power and majesty of your wondrous deeds, and we will make them known to all humanity.

***Unison: So great is your greatness that it surpasses our understanding!***

Leader: Let us praise God, who lovingly cares for all creation.

*People: Let us praise God, who sees our repentance and fills us with grace and mercy.*

Leader: Let us give thanks to the One who denounces injustice, calls us to transformation, and proclaims the good news of forgiveness.

***Unison: Let us give thanks to God, who treats us with compassion and love, even in our moments of rebellion and struggle.***

### ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Book of Common Worship: Pastoral Edition. p. 9. Trad. MGV)*

Dios todopoderoso,  
ante quien todo corazón está manifiesto  
y todo deseo es conocido,  
y para quien no hay secreto oculto:

Almighty God,  
to whom all hearts are open, all desires  
known,  
and from whom no secrets are hid:

Purifica los pensamientos de nuestro corazón por la inspiración de tu Espíritu Santo, para que podamos amarte plenamente y glorificar dignamente tu santo nombre; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you and worthily magnify your holy name; through Christ our Lord. *Amen.*

## HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Grandes y maravillosas son tus obras EHP 14 / Great and Wonderful
- ❖ Despunta el alba EHP 27 / Morning Has Broken GtG 664
- ❖ Por la excelsa majestad EHP 295 / For the Beauty of the Earth GtG 14
- ❖ Alma bendice a Dios EHP 21 / Praise Ye The Lord, the Almighty GtG 35
- ❖ ¡Al Dios de Abraham, loor! EHP 17 / The God of Abraham Praise GtG 49
- ❖ Te exaltaré mi Dios, mi Rey EHP 31 / I Will Exalt My God, My King GtG 622
- ❖ Corazones te ofrecemos / Brethren, We Have Met for Worship GtG 396
- ❖ A Dios demos gloria / To God Be the Glory GtG 634
- ❖ Al Rey adorad / O Worship the King, All Glorious Above GtG 41
- ❖ Canta al Señor / Shout to the Lord STF 2074
- ❖ Grandes son tus maravillas (Great are your wonders): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Has cambiado mi lamento en baile / Oh Adonai (You have changed my mourning into dancing): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Has aumentado (You have increased): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cuando veo los cielos (When I see the heavens): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Mi alma alaba (My soul praises): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Gracias por todas las mañanas / A Thank You Song
- ❖ Tu gracia es suficiente / Your Grace is Enough
- ❖ Glorioso / Glorious
- ❖ Exaltemos / Let It Rise
- ❖ Aleluya, tu amor me asombra / Hallelujah
- ❖ Mejor un día / Better is One Day
- ❖ Ábrenos los cielos / Open Up the Heavens

## CONFESIÓN / CONFESSION (*Filipenses/Philippians 1,21-30. MGV*)

*Unísono: Dios de gracia, tú nos llamas a vivir de una manera digna del evangelio de Cristo. Sin embargo, en lugar de vivir con gratitud por todo lo que nos das, pasamos la vida quejándonos y comparándonos con quienes nos rodean. En vez de alegrarnos en tu gracia, nos dejamos atrapar por la queja y por la ceguera que nos impide reconocer el amor que derramas sobre nuestras vidas cada día.*

*Unison: God of grace, you call us to live in a manner worthy of the gospel of Christ. Yet, instead of living with gratitude for all that you give us, we spend our lives complaining and comparing ourselves to those around us. Rather than rejoicing in your grace, we allow ourselves to be consumed by complaint and by the blindness that keeps us from recognizing the love you pour into our lives each day.*

*Perdona nuestra ingratitud y nuestras faltas. Afirma nuestros corazones para que permanezcamos firmes y luchemos unánimes por la fe del evangelio, sin desfallecer ni permitir que la envidia nos corra. Recuérdanos siempre que tú nos amas y nos perdonas. En el nombre de Jesucristo, nuestro Señor. Amén.*

*Forgive our ingratitude and our sins. Strengthen our hearts so that we may remain steadfast and strive together for the faith of the gospel, without losing heart or allowing envy to consume us. Remind us always that you love us and forgive us. In the name of Jesus Christ, our Lord. Amen.*

*(Jonás/Jonah 3,10-4,11. MGV)*

*Unísono: Perdónanos, Dios de amor, cuando nos enojamos al ver que extiendes tu gracia a quienes pensamos que no merecen tu perdón. Perdónanos cuando juzgamos y condenamos a otras personas por sus acciones, sin reconocer que tu misericordia va más allá de los límites que intentamos imponerle.*

*Unison: Forgive us, God of love, when we become angry because you extend your grace to those we believe do not deserve your forgiveness. Forgive us when we judge and condemn others for their actions, failing to recognize that your mercy reaches far beyond the limits we try to impose upon it.*

*Haznos pacientes y lentas y lentos para la ira, como tú lo eres. Llena nuestros corazones de clemencia y compasión, y ayúdanos a reconocer que la gracia inmerecida que pedimos para nuestras vidas es la misma gracia que ofreces a toda persona por medio de tu amor.*

*Make us patient and slow to anger, as you are. Fill our hearts with mercy and compassion, and help us to recognize that the undeserved grace we seek for our own lives is the same grace you offer to every person through your love.*

*En el nombre de Cristo, quien entregó su vida por gracia, oramos. Amén.*

*In the name of Christ, who gave his life by grace, we pray. Amen.*

## EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

### PERDÓN / PARDON *(Mateo/Matthew 20,1-16. MGV)*

Nuestro Dios es generosidad, de manera tal que quienes son últimos serán primeros y los primeros, últimos. Así es el amor incondicional y a veces incomprensible de Dios. En ese amor maravilloso, recibimos su perdón. ¡Podemos vivir en paz!

Our God is generous, so much so that the first shall be the last and the last shall be the first. This shows that God's love is unconditional and even incomprehensible. In this wonderful love, we receive forgiveness. We can live in peace!

*(Jonás/Jonah 3,10-4,11. MGV)*

Dios es clemencia y compasión. Su ira es lenta y su gracia es incondicional. En Jesucristo hemos recibido el perdón por nuestros pecados. Podemos vivir en paz.

God is mercy and compassion. Slow to anger and unwavering in grace. In Jesus Christ we have received forgiveness for our sins. We can live in peace.

## —PALABRA / WORD—

### ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

### ESCRITURA / SCRIPTURE

### IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

### ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Dios provee para su pueblo y el maná cae del cielo. / God provides for God's people by providing manna from heaven.
- ❖ Alabemos al Señor por sus maravillas. / Praise to the Lord for God's marvelous works.
- ❖ Pablo habla de sus luchas, pero invita a otras personas a vivir en Cristo. / Paul speaks of his struggles but invites others to live in Christ.
- ❖ Jesús habla de la parábola de los trabajadores en el viñedo. / Jesus tells the parable of the workers in the vineyard.
- ❖ La providencia de Dios. / God's providence.
- ❖ Recuerda lo ha hecho Dios. / Remember what God has done.
- ❖ Este es el pan que el Señor nos da de comer. / This is the bread that God gives us to eat.
- ❖ La gente que está a lo último será la primera. / The last shall be the first.
- ❖ Como conservar la paz. / How to conserve the peace.
- ❖ Murmuraciones. / Murmurs.
- ❖ Un espíritu. / One spirit.
- ❖ Vive de una manera digna al evangelio de Cristo. / Live your life in a manner worthy of the gospel of Christ.
- ❖ Para mí el vivir es Cristo. / For me, living in Christ.
- ❖ Lucha unánime. / Striving side-by-side.

### HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Jesús he prometido EHP 263 / Oh Jesus I Have Promised GtG 724](#)
- ❖ [Oh, Dios de mi alma EHP 351 / Be Thou My Vision GtG 450](#)
- ❖ [Hazme un instrumento de tu paz EHP 383 / Make Me a Channel of Your Peace GtG 753](#)
- ❖ [Cristo me ama EHP 271 / Jesus Loves Me! GtG 188](#)
- ❖ [¡Jesús! ¡Jesús! EHP 138 / Jesu, Jesu, Fill Us With Your Love GtG 203](#)
- ❖ [El pueblo de Israel clamó EHP 120 / When Israel Was in Egypt's Land GtG 52](#)
- ❖ [Abre mis ojos a la luz / Open My Eyes that I May See GtG 451](#)
- ❖ [Hay anchura en su clemencia / There's a Wideness in God's Mercy GtG 435](#)
- ❖ [Cristo a mi lado / Christ Be Beside Me GtG 702](#)
- ❖ [¡Oh! Cantádmelas otra vez EHP 232 / Wonderful Words of Life](#)

- ❖ Da lo mejor al maestro / Give of Your Best to the Master
- ❖ Vivo para Cristo (I live for Christ): Solo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Te amo / I Love You
- ❖ Tu eres el Dios que nos salva (You are the God who saves us): Solo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El mundo pide paz (The world asks for peace): Solo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Mensajeros de paz (Messengers of peace): Solo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Que los dichos de mi boca (May the sayings of my mouth): Solo en español. / Only in Spanish.
- ❖ La cosecha (The harvest): Solo en español. / Only in Spanish.
- ❖ ¿Quieres sobre el mundo ser un vencedor? / Keep In Touch With Jesus
- ❖ Vivo por Cristo / Living for Jesus a life that is true
- ❖ Toma mi vida (Take my life): Solo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Toma mi vida / Take my life
- ❖ Crea en mi un limpio corazón / Create in me a clean heart
- ❖ Yo clamo a ti / Good to Me
- ❖ Poderoso para salvar / Mighty to Save
- ❖ Dulcemente quebrantado / Sweetly Broken
- ❖ Me asombra tu amor (Your love surprises me): Solo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tu bandera (Your flag): Solo en español. / Only in Spanish.
- ❖ La canción de Jonás (Jonah's Song): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Gracia / Mercy
- ❖ Perdón Señor (Forgive me Lord): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Un lugar llamado gracia (A place called grace): Sólo en español. / Only in Spanish.

## ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:  
<https://justleros.blogspot.com/>
  - Iguales a nosotros y nosotras / Equal to Us
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

## OFRENDA / OFFERING

## —ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

### BENDICIÓN / BLESSING (*Éxodo/Exodus 16,2-15. Richard Rojas Banuchi*)

Recibimos bendición: Que Dios, quien en su justicia eterna abre el acceso al Reino de los cielos para dar la bienvenida a quienes han sido borrados y separados del amor; que la gracia liberadora de Jesucristo, que nunca llega tarde; y que el Espíritu Santo, quien ha salido a buscarnos para que vivamos vidas de servicio y testimonio, nos sostengan y nos guarden, desde el primero hasta el último de nosotros/as. *Amén.*

We are blessed: May God, whose eternal justice opens the way to the kingdom of heaven to welcome those who have been erased and separated from love; may the liberating grace of Jesus Christ, which never arrives too late; and may the Holy Spirit, who has gone out to seek us so that we may live lives of service and witness, sustain and keep us, from the first to the last of us. *Amen.*

### (*Jonás/Jonah 3,10-4,11. MGV. Bendición basada en el comentario de la Rev. Arelis Cardona*)

Recibimos bendición: Que el Dios que llamó a Jonás, perdonó a Nínive y tuvo paciencia con ambos, también sostenga nuestras vidas con amor, gracia y compasión. *Amén.*

We are blessed: May the God who called Jonah, forgave Nineveh, and showed patience with both, also sustain our lives with love, grace, and compassion. *Amen.*

### COMISIÓN / COMMISSION (*Mateo/Matthew 20,1-16. Richard Rojas Banuchi*)

Para ser de bendición: Al despedirnos, Dios nos envía por los desiertos del mundo a creer que su provisión será suficiente para abastecer toda nuestra sed y hambre; todo lo que recibimos es un regalo del cielo. Por lo tanto, mostremos nuestra gratitud con las demás personas, compartiendo lo que tenemos, transformando nuestras palabras de crítica por afirmaciones de alabanza, y siendo buenos administradores de sus bondades, *amén.*

To be a blessing: When we say goodbye, God sends us through the wilderness of the world to believe that their provision will be enough to supply all our thirst and hunger; everything we receive is a gift from heaven. Therefore, let us show our gratitude with other people, sharing what we have, transforming our words of criticism into affirmations of praise, and being good stewards of their goodness, *amen.*

### (*Jonás/Jonah 3,10-4,11. Comisión basada en el comentario de la Rev. Arelis Cardona.*)

Para ser de bendición: Vayan en paz, sabiendo que la misericordia de Dios es más grande que nuestros prejuicios, más profunda que nuestra rebeldía y más amplia que nuestras fronteras.

To be a blessing: Go in peace, knowing that the mercy of God is greater than our prejudices, deeper than our rebellion, and wider than our borders.

## NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](http://pcusastore.com) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](http://pcusastore.com)
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en las redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**  
[https://www.youtube.com/channel/UC\\_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view\\_as=subscriber](https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber)